Contents

Volume I
Series Editor’s Preface  x
Elinor Shaffer

Acknowledgements  xv

List of Contributors  xvii

Abbreviations  xxiv

Timeline of the European Reception of Charles Dickens, 1837–2012  xxv
Anthony Cummins and Michael Hollington

Introduction  1
Michael Hollington

Part 1: The Reception of Dickens in Germany  17
1 Dickens in Germany: The Nineteenth Century  19
Antje Anderson

2 The Reception of Dickens in Germany, 1900–45  35
Norbert Lennartz

3 Dickens’s Reception in Germany after 1945  51
Stefan Welz

4 German Illustrations  69
Joachim Möller

Part 2: The Reception of Dickens in Russia  77
5 Dickens in Russia: A Survey  79
Nina Diakonova

6 Dickens in Leo Tolstoy’s Universe  86
Galina Alekseeva

7 The Underground Passage: Dickens and Dostoevsky  93
Michael Hollington
vi Contents

8 Dickens in Twentieth-Century Russia
Emily Finer

Part 3: The Reception of Dickens in France

9 A Historical Survey of French Criticism and Scholarship on Dickens
Nathalie Vanfasse

10 Dickens in France: Major Writers
Christine Huguet

11 Dickens's Illustrations: France and Other Countries
Gilles Soubigou

Part 4: The Reception of Dickens in Spain and Portugal

12 The Spanish Dickens: Under Cervantes's Inevitable Shadow
Fernando Galván and Paul Vita

13 Dickens in Catalan Literature
Silvia Coll-Vinent and Marcel Ortin

14 Dickens and Galdós
Jeremy Tambling

15 Dickens in Portugal
Maria Leonor Machado de Sousa

Part 5: The Reception of Dickens in Italy

16 Dickens's Reception in Italy: Criticism
Clotilde de Stasio

17 The Making of a Classic: A Survey of Italian Translations
Alessandro Vescovi

18 Magic Lantern, Magic Realism: Italian Writers and Dickens from the End of the Nineteenth Century to the 1980s
Francesca Orestano
Part 6: Other German-speaking National Traditions 245

19 Dickens in Austria and German-speaking Switzerland 247
Herbert Foltinek

Part 7: Other French-speaking National Traditions 257

20 Boz as Tutor: The Reception of Dickens in Francophone Belgium 259
Carlene A. Adamson

21 Dickens in Francophone Switzerland 272
Neil Forsyth and Martine Hennard Dutheil de la Rochère

Part 8: Dutch-speaking National Traditions 281

22 Dickens’s Reception in the Netherlands 283
Odin Dekkers

23 Dickens’s Reception in Flanders 295
Walter Verschueren

Bibliography 302

Volume II

Abbreviations xi

Part 9: Scandinavian National Traditions 365

24 The Reception of Charles Dickens in Denmark from the 1830s to the Present 367
Dominic Rainsford

25 Dickens’s Reception in Finland 388
H. K. Riikonen

26 The Tale and the Toothpick: On Dickens in Iceland 399
Ástráður Eysteinsson

27 Dickens in Norway 409
Tore Rem

28 Dickens in Sweden 430
Ishrat Lindblad
Contents

Part 10: Slavonic National Traditions 447

29 An Uninterrupted Journey: Seventeen Decades of Dickens Reception in the Czech Lands 449
Zdeněk Beran

30 Dickens in Slovakia
Soňa Šnircová 466

31 Dickens in Croatia
Sintija Ćuljat 476

32 Dickens in Poland
Ewa Kujawska-Lis 481

33 Dickens in Bulgaria
Vladimir Trendafilov 496

Part 11: Baltic National Traditions 507

34 Dickens in Estonia
 Suliko Liiv and Julia Tofantšuk 509

35 The Reception of Dickens in Latvia
Inara Poneze 515

36 The Great Victorian Realist and Humanist: The Lithuanian Reception of Dickens
Regina Rudaitytė 521

Part 12: Balkan National Traditions 529

37 Dickens in Romania
Monica Bottez 531

38 Exporting Corinthian Currants, Importing Dickensian Stories: The Reception of Dickens in Greece
Katerina Kitsi-Mitakou and Maria Vana 544

Part 13: The Hungarian National Tradition 561

39 Dickens in Hungary
Géza Marácsi 563
Part 14: The Georgian National Tradition

40 The Reception of Charles Dickens in Georgia
   Marika Odzeli

Part 15: Dickens in European Film and Television

41 Dickens in Film
   Grahame Smith

42 Dickens in Television
   Pamela Atzori

Bibliography

Index